



HÁBLAME DE TI



"Háblame de ti" es una publicación dirigida a niñas y niños de Educación Infantil y primeros cursos de Primaria que conviven, cada día, en las aulas y que comparten tanto su amistad como sus juegos, experiencias, tradiciones, ...

A través de ella se reconoce la importancia de trabajar estos aspectos en la educación para hacer real la igualdad de oportunidades entre todas y todos, reconociendo y valorando las diferencias.

Ha sido promovida por el Instituto de la Mujer y el Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales), con la colaboración del Centro de Investigación y Documentación Educativa (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte).

© Instituto de la Mujer
(Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales)

Edita: Instituto de la Mujer (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales)
C/ Condesa de Venadito, 34
28027 Madrid
Correo Electrónico: inmujer@mtas.es
www.mtas.es/mujer

Diseña y realiza: Papel de Aguas S.L.
Depósito Legal: CE 72/02
NIPO: 207-02-078-7
NIPO: 176-02-243-9
Imprime: Papel de Aguas S.L.
Año 2002

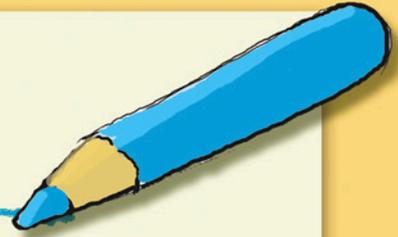
HÁBLAME DE TI

Propuesta didáctica de interculturalidad

MADRID
2002



Hola!



Somos: Ye Hua, Nolo, Carolina, Inés, Vasile, Teresa y Sarai.

Todos los años en el colegio se organiza la semana cultural. Durante esos días, tenemos muchas actividades. Por ejemplo, el año pasado hicimos teatro y fuimos a un concierto. Además hubo algún niño y alguna niña que trajeron platos especiales preparados por su madre o su padre y que eran de otras regiones. También bailamos, cantamos, nos disfrazamos...

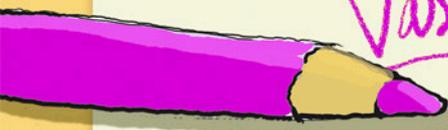
Este año hemos hecho cosas nuevas para celebrar que en el colegio hay niñas y niños de distintas culturas. Es decir, que han nacido o conocen otros países, hablan varios idiomas, tienen diferentes religiones, comen distintas cosas...

Fue como ir de viaje pero con la imaginación, por países como Rumanía, España, China, Ecuador, Marruecos, Guinea Ecuatorial... Además participaron nuestras familias. Hemos probado postres diferentes y hemos aprendido a decir, por ejemplo, amiga y amigo en varios idiomas.

Todo ha sido muy bonito y para que podáis aprender y disfrutar de lo que hemos hecho en la Semana Cultural os llega este libro.

¡Buen viaje!

Vasile NOLO Sarai
Carolina Teresa Inés
叶华



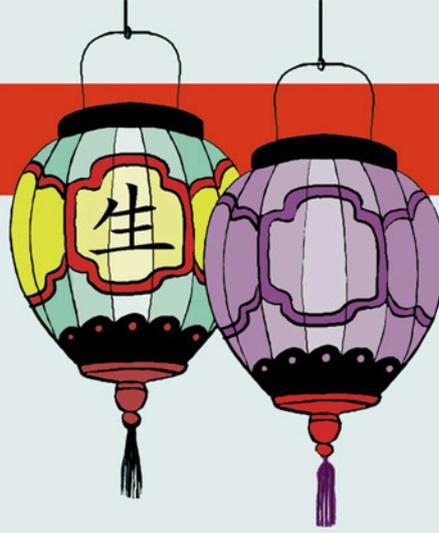


Ye Hua

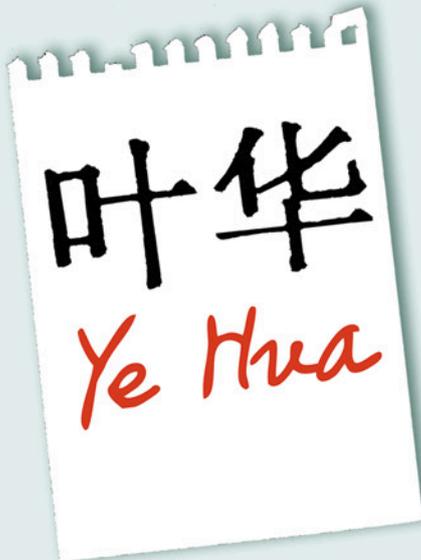
Me llamo Ye Hua y tengo cinco años. He nacido en España. Mi padre, mi madre y mi hermana nacieron en China. Aquí trabajan mucho en su restaurante para que vivamos mejor.

Mi hermana mayor Ye Qing que tiene dieciocho años les ayuda cada día y me cuida. Hoy ha venido a la semana cultural del colegio para contarnos cosas de la cultura china.





Hemos traído dos farolillos de nuestro restaurante, el cuenco y la cuchara típica para la sopa y mi libro preferido que está basado en una leyenda china.



Voy todos los fines de semana al colegio Chino. Allí aprendo a hablar y escribir en " mandarín". Ya sé escribir mi nombre en chino ¿os gusta? Primero decimos el apellido "Ye" y después el nombre "Hua". Mi nombre en español quiere decir "bonita".



Al sur de China, viven mis abuelas y abuelos, los conocí cuando vinieron de visita a España.

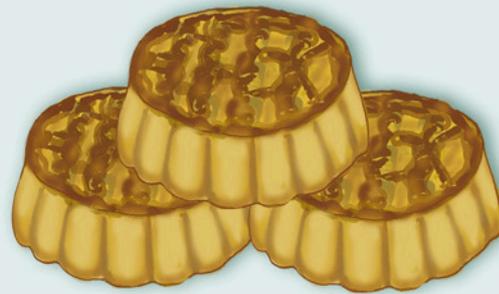
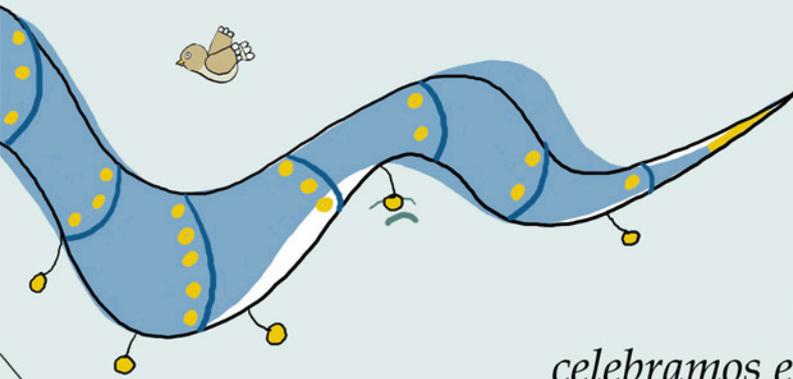
Desde entonces les escribo y algunas veces hablamos por teléfono.





El Año Nuevo Chino es la fiesta más importante. Casi siempre es en febrero y después de un gran banquete en familia, las niñas y los niños recibimos un sobrecito rojo con dinero. Y el primer día del año estrenamos ropa.

En mi casa somos budistas, pero aquí en España seguimos la tradición de los Reyes Magos porque es muy bonita.

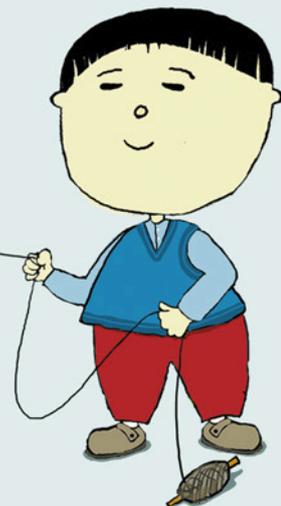


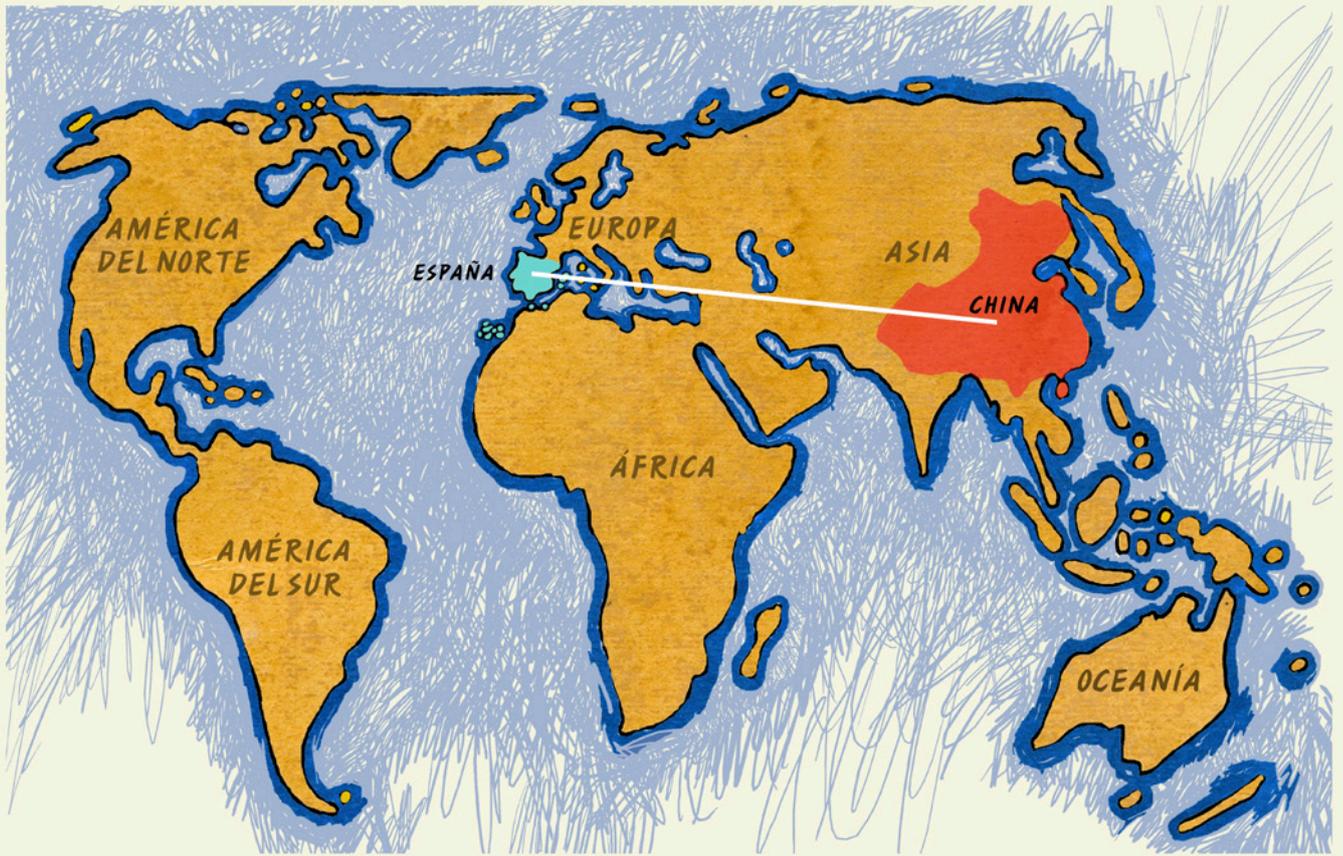
Cuando llega el 15 de agosto celebramos el "Zhongjiu" o Fiesta de la Luna. Nuestra madre prepara "Yueping" (pasteles de la luna) que están muy buenos y los comemos por la noche, mirando a la luna. También se toman pomelos ("yu").

La comida española que más nos gusta en casa es la paella.



Los días de fiesta que hace viento me gusta jugar con la cometa del dragón de mi amigo del colegio Chino, Zhan Wei.





FÍJATE

En este mapa China está pintada en rojo y España en verde, podemos ver el viaje tan largo que hicieron el padre, la madre y la hermana de Ye Hua para llegar hasta España.

VAMOS A RECORDAR

¿Cómo se llama la lengua que más se habla en China?

¿Qué regalo reciben las niñas y los niños chinos cuando llega el Año Nuevo Chino?

¿Sabes qué es un "yueping"?





Sarai

Me llamo Sarai y soy gitana. Tengo seis años, he nacido en Salamanca y tengo familia en Cáceres, Madrid y Murcia.

Vivo con mi madre que se llama Manuela y tiene un puesto de flores, con mi hermana que va conmigo al colegio, y también con mi abuela y mi abuelo.

Para contar cosas de nuestra cultura me acompaña mi tía Ana que es abogada. Ha sido la primera mujer de mi familia que ha ido a la Universidad. Le gusta mucho su trabajo y me enseña muchas cosas. A mí de mayor me gustaría ser como ella.





*Mi tía Ana y yo hemos traído una de las guitarras de mi abuelo Juan y unos claveles del puesto de mi madre.
¡Huelen de maravilla!*

También he traído a mi perrito "Quelo" que en caló quiere decir baile. Es mi mascota y le quiero mucho.



Mi abuelo Juan se puso muy contento cuando mi tía se hizo abogada y le regaló esta foto suya dando un concierto.

El día 8 de abril celebramos el Día Mundial del Pueblo Gitano y nos juntamos cerca de los ríos con flores y velas para recordar a las personas de nuestras familias que ya no están.

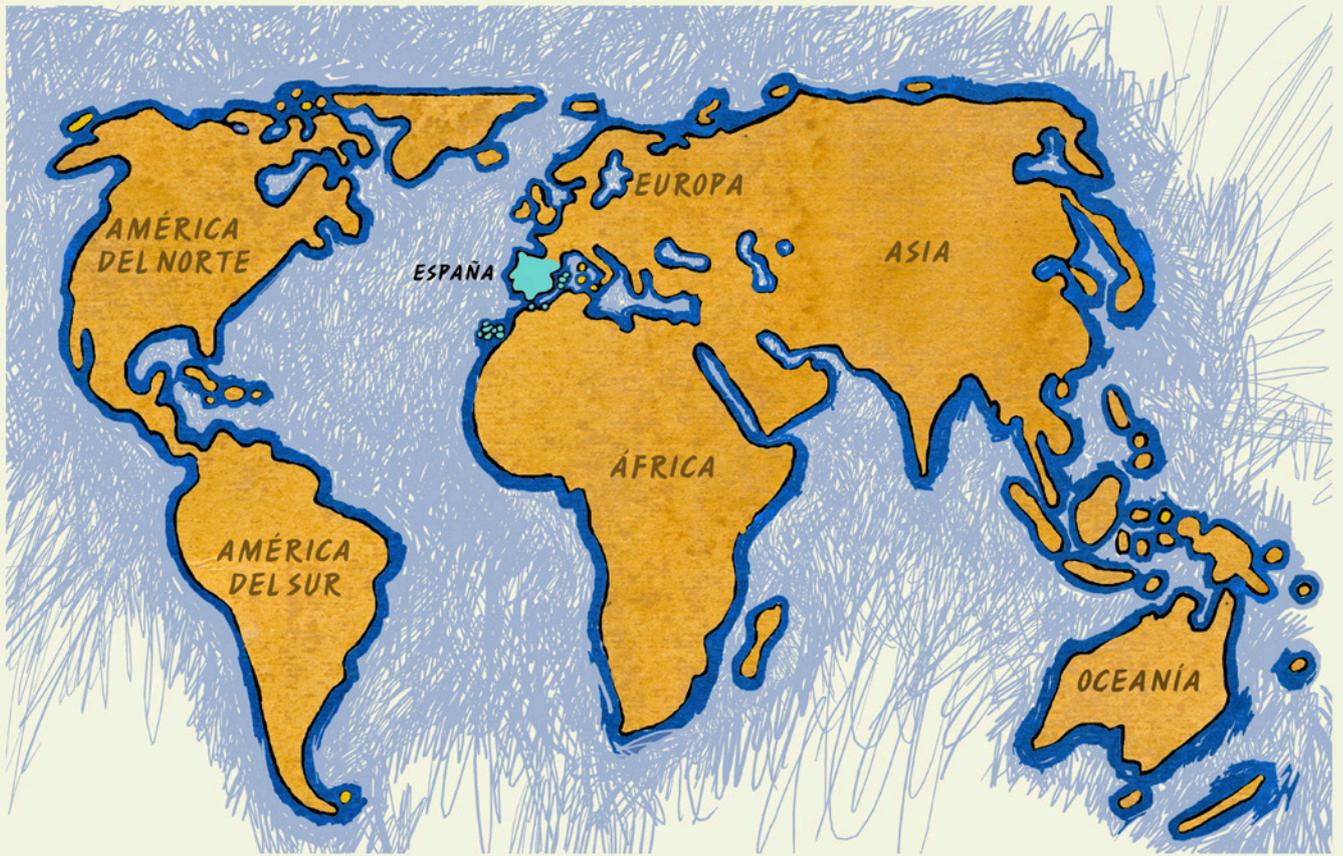


Las Navidades son las fiestas que más me gustan. Vamos al mercado y compramos lo necesario para preparar el "potaje de Nochebuena".

Ese día lo paso muy bien con mis primas y mis primos, jugando, bailando y cantando.



Mis mejores amigas del colegio, son Ye Hua y Teresa, cuando vienen a mi casa nos divertimos mucho enseñándoles a bailar la rumba.



FÍJATE

En todos los continentes hay comunidades gitanas. La familia de Sarai: abuelas, abuelos, bisabuelas, bisabuelos... han nacido en España.

VAMOS A RECORDAR

¿Cómo se llama el perrito de Sarai? _____

¿Qué día se celebra el Día mundial del Pueblo Gitano?

¿Sabes qué es una "rumba"? _____





Nolo

*M*e llamo Nolo que viene de Manuel. Tengo seis años y he nacido en Malabo que es la capital de Guinea Ecuatorial. Mis padres llegaron a España hace unos años y aquí nacieron mis hermanos Ladislao y Reina Teresa. Mis otros dos hermanos, Federico y Gerardo, y yo vivíamos en Guinea con mi tía y mi tío hasta que mis padres consiguieron los permisos para traernos a España. Ya llevo un año aquí. He venido con mi padre a la Semana Cultural.





Mi padre se llama Samuel y trabaja de almacenista pero en sus ratos libres le encanta tallar la madera. Le enseñó mi abuelo y ha prometido enseñarme. Hemos traído dos tallas: una jirafa y un "Bieiri" que es una figura de la tribu "Fang" para rendir culto a sus antepasados.

En Guinea todo el año hace un tiempo como el de verano en España. Por eso cuando llegué, en invierno, dormía con guantes ¡del frío que tenía...!



¿Sabíais que Copito de Nieve, el gorila albino del zoo de Barcelona es de la selva de Guinea Ecuatorial? ¡Me encantaría ir a verlo...!

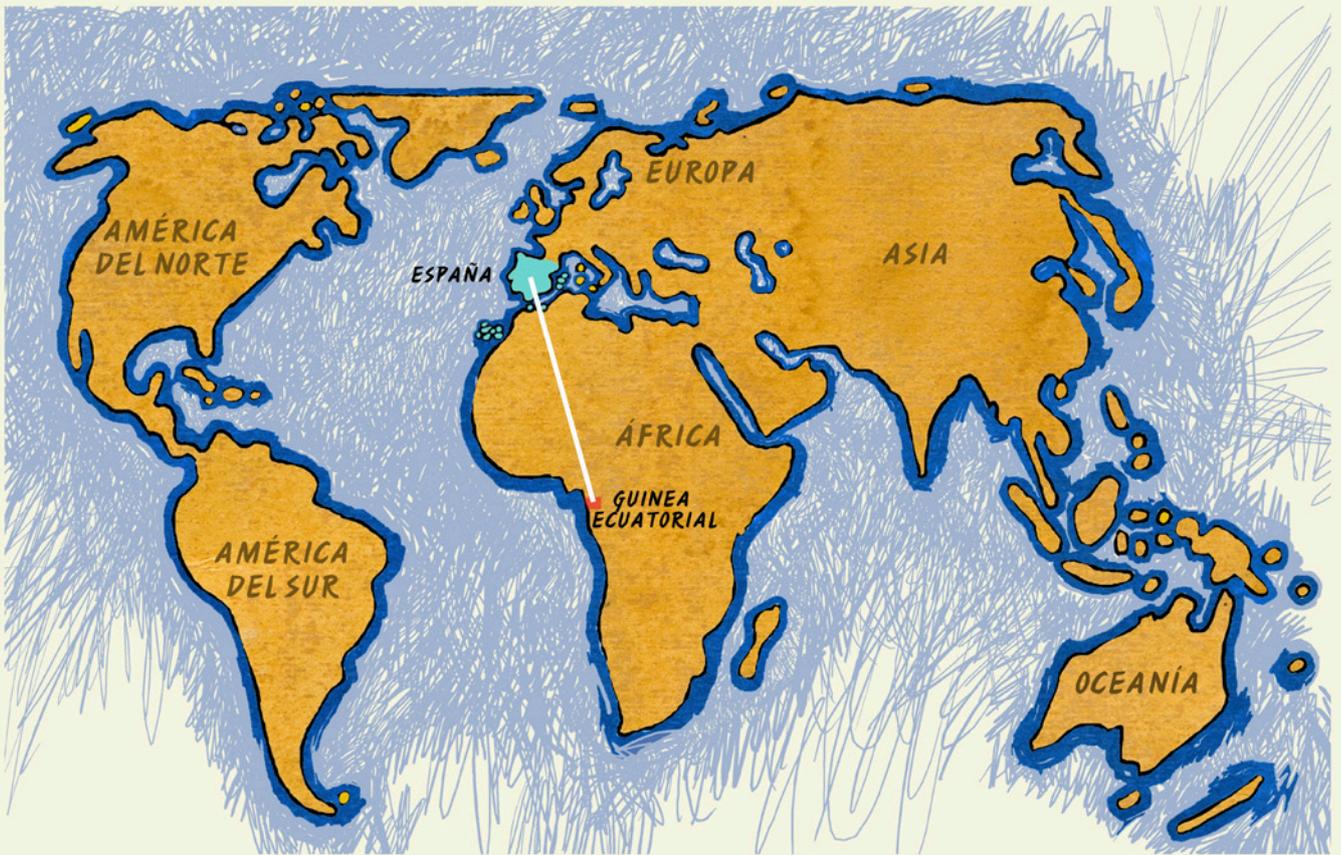
Me gustan las comidas de aquí, sobre todo la ensalada, pero disfruto mucho cuando mi madre compra yuca y malanga y las prepara en casa.



Esta foto es de mi abuela Juana. Me acuerdo mucho de ella y me gustaría volver a verla como hacía todos los domingos y en Navidad cuando estaba en Guinea.

Cuando termino de jugar con mis puzzles, me gusta ayudar a mi madre y a mi padre en las tareas de casa.





FÍJATE

Para reunirse de nuevo la familia , Nolo y sus hermanos han tenido que hacer un largo viaje desde Malabo, la capital de Guinea Ecuatorial, hasta España.

VAMOS A RECORDAR

¿Cómo se llama el gorila blanco del zoo de Barcelona?

¿Sabes por qué siente tanto frío Nolo en España?

¿Sabes que es la "malanga"?





Inés

Me llamo Inés y tengo seis años. He nacido en España como mi padre y mi hermano Sami.

Mi madre, Saida, nació en Marruecos y trabaja en una oficina. Mi padre es periodista.

Hablo dos idiomas: el árabe por mi madre y el español por mi padre.

Algunas vacaciones las paso en Marruecos y otras en Navarra, en el pueblo de mi padre.

He venido a la Semana Cultural del colegio con mi hermano Sami y mi madre.

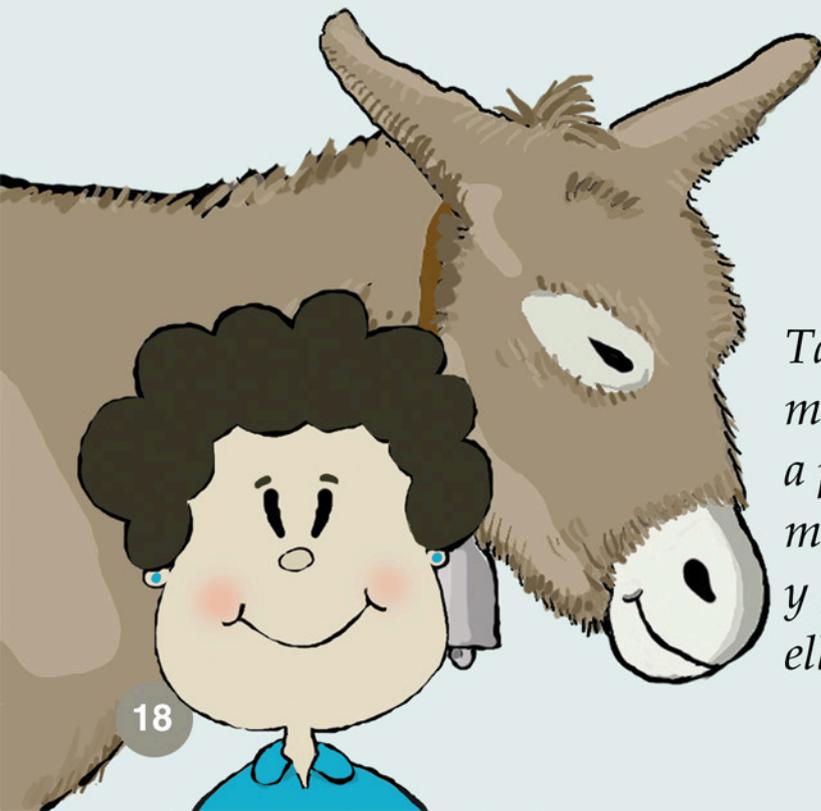




Mi madre ha traído la tetera con la que prepara en casa el té verde con hierbabuena y gotitas de agua de azahar. Se toma mucho en Marruecos. Yo he traído una manta que compramos las pasadas vacaciones en Tetuán.



En Marruecos lo paso muy bien con mis primas haciendo collares. Usamos macarrones que nosotras pintamos de colores.



También me gusta mucho ayudar a mi "basidi" (abuelo) que es cocinero a preparar el cuscús. Muchos días me lleva a ver los caballos, las mulas y los burros para que me monte en ellos.



Esta foto me la hice el verano pasado, en Marruecos, llevo mi chilaba con su capucha, un pañuelo blanco y unas babuchas como muchas amigas que tengo allí.

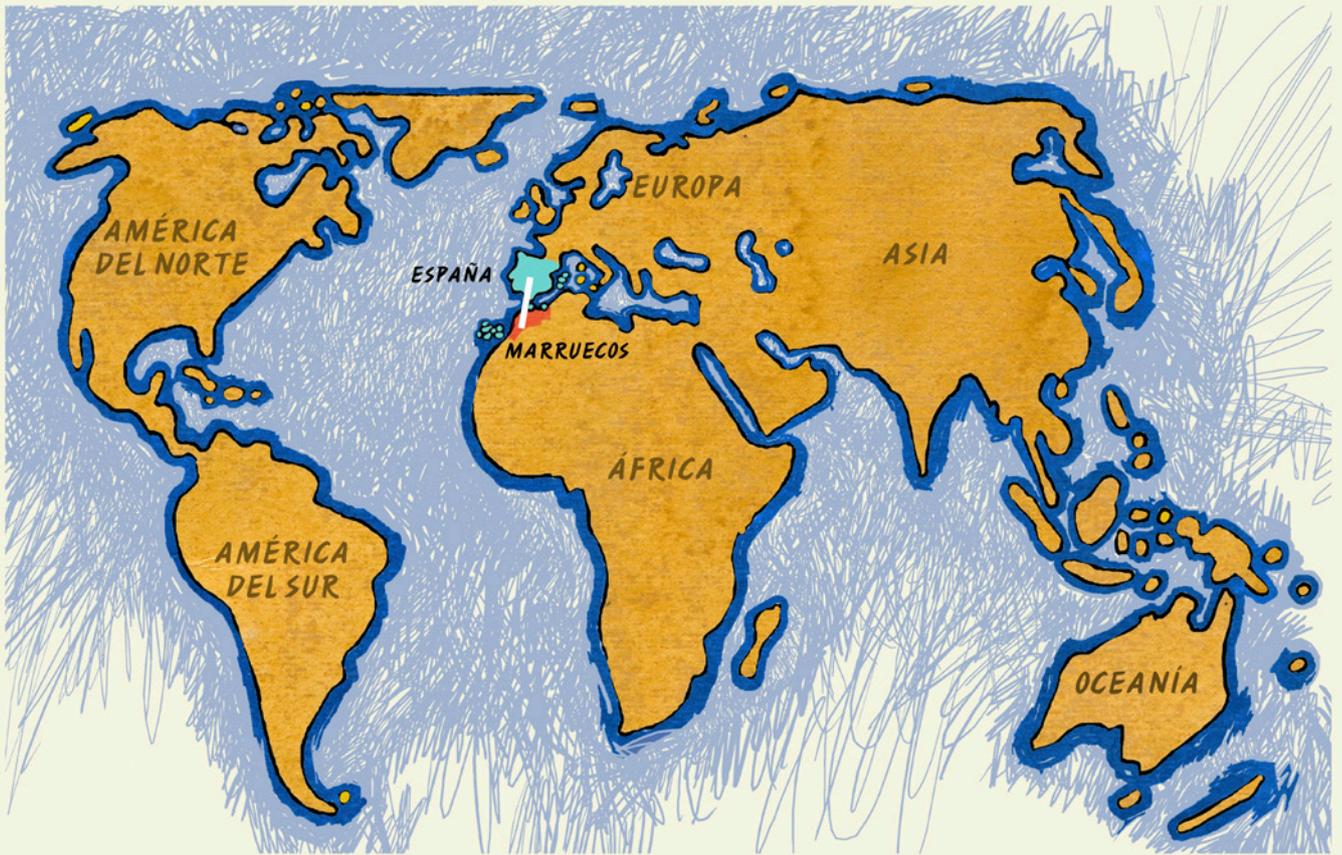
Un día mis tías me pintaron las manos con "henna". Eran unos dibujos muy bonitos, parece que llevaba unos guantes de encaje.



Las Navidades las paso en el pueblo de mi padre.

Me gusta preparar con mi abuela las conservas de las verduras de nuestra huerta. Las guardamos en frascos de cristal con un pañito, un lazo y una etiqueta...





FÍJATE

Saida, la madre de Inés, vino a España desde Marruecos que está en el norte de África. Inés va allí de vacaciones todos los años.

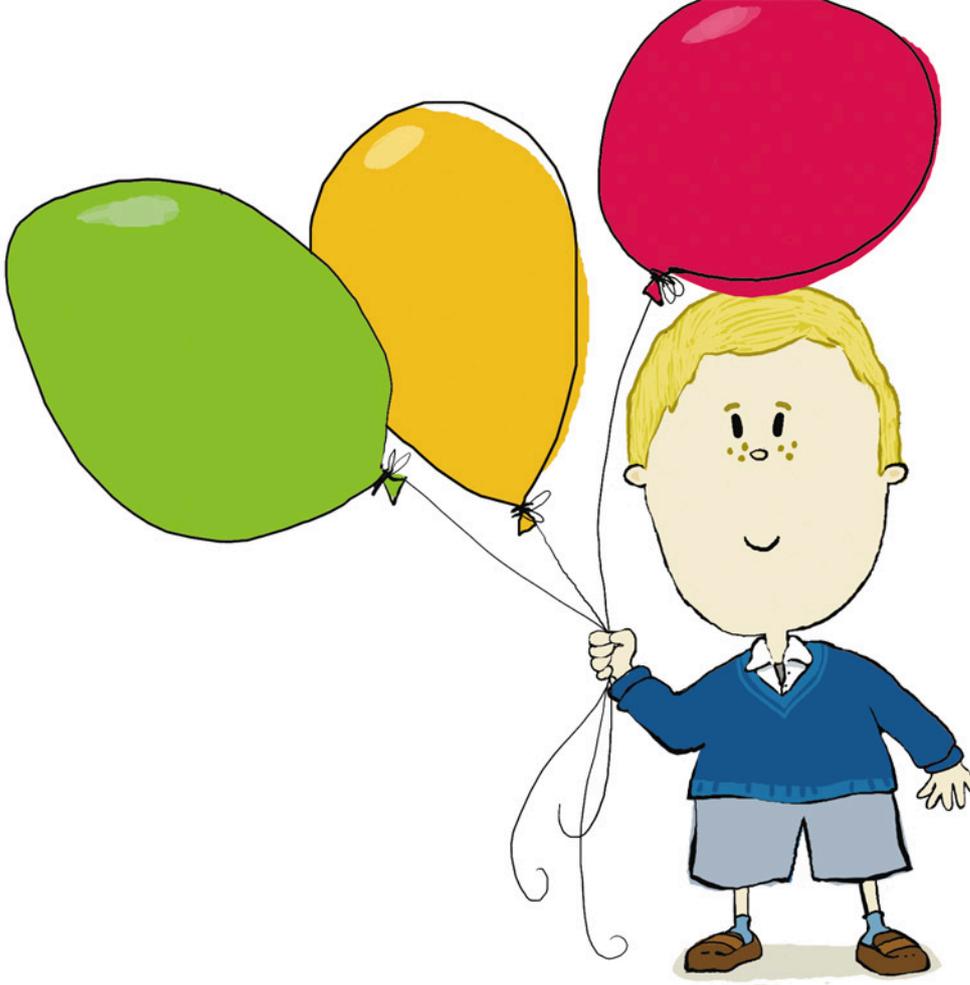
VAMOS A RECORDAR

¿Cuáles son los dos idiomas que habla Inés?

¿Con qué le han pintado las manos a Inés?

¿Sabes qué es una chilaba? _____





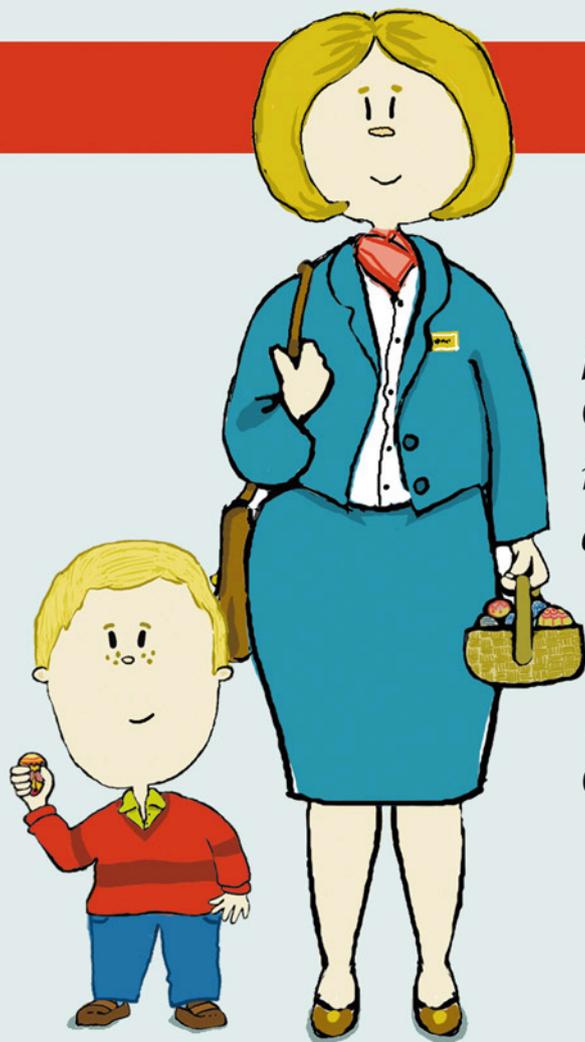
Vasile

Me llamo Vasile tengo siete años y llegué a España con mi madre hace un año. Antes vivíamos en Buhusi que es un pueblo de Rumanía. Mi padre, mi hermana Cristina y mi hermano Bogdan llevan ya tres años viviendo aquí.

Todavía no hablo muy bien español pero ya tengo amigos y juego con ellos al baloncesto y a montar en bicicleta como hacía en mi país.

De las amigas y amigos de mi pueblo me acuerdo mucho y sueño que jugamos a muchas cosas.





¡Hola! He venido con mi hermana Cristina que es recepcionista en un hotel muy grande. Hemos traído una cestita con los típicos "huevos rojos". Son una tradición en Rumanía durante la Semana Santa, y mi madre y yo los hemos pintado para la Semana Cultural.

En rumano los llamamos "Oua rosii". Los pintamos de muchos colores y por dentro están cocidos. Los comemos fríos y con sal.



Esta foto es de mi "bunica" (abuela) me la mandó desde Rumanía. LLeva el vestido que se pone para las fiestas.



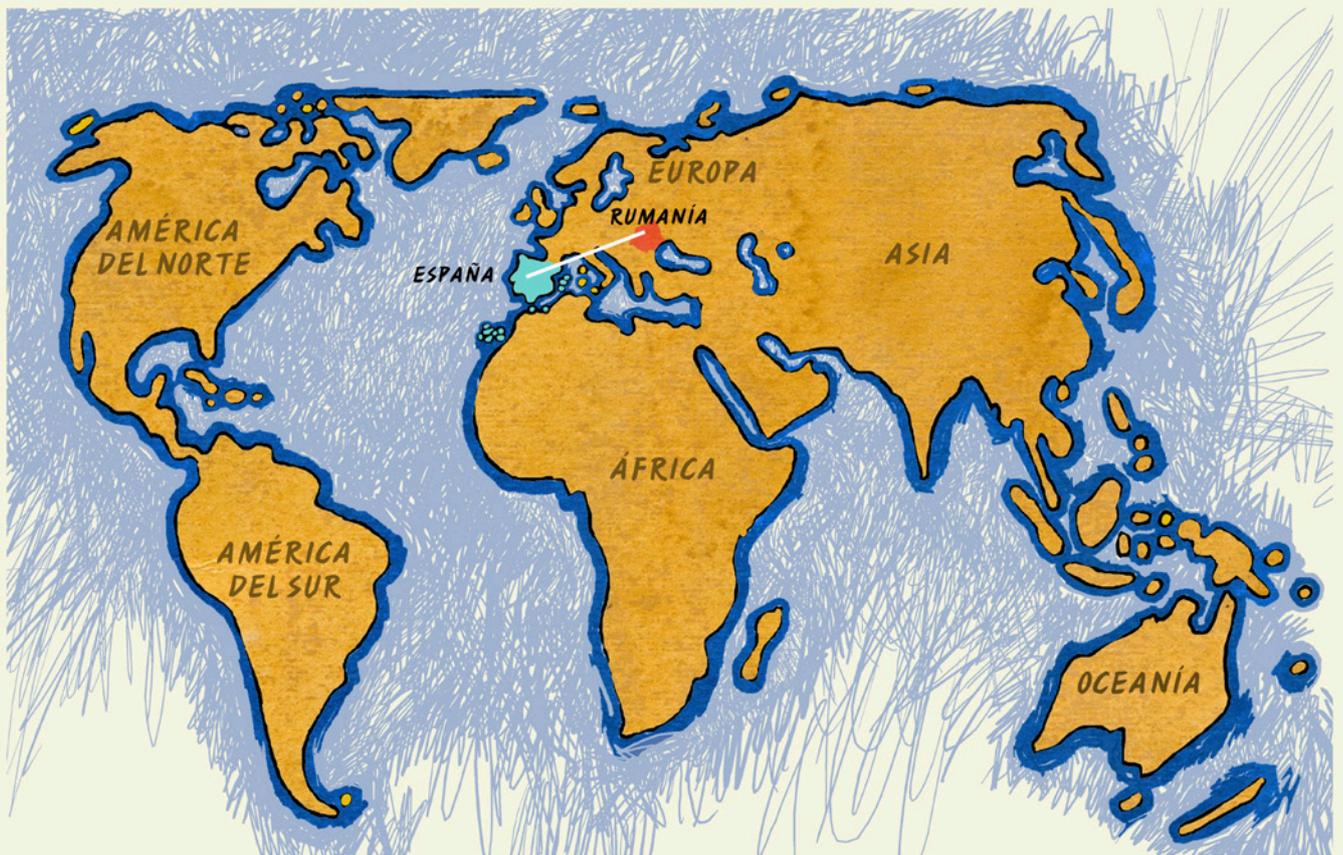
En Rumanía celebramos el día de San Nicolás, después de la cena, los niños y las niñas antes de acostarnos dejamos los zapatos muy limpios cerca de la puerta. Cuando nos levantamos, San Nicolas nos los ha llenado de dulces y caramelos.



En Navidad mi madre prepara mi pastel favorito, el "cozonac". Ese día me acuerdo mucho de mi pueblo y de la gente que va cantando de casa en casa.

Estoy en el equipo de baloncesto de la clase. Como dicen que soy muy alto, voy a jugar de pívot. Me he hecho muy amigo de Carlos que también está en el equipo y le estoy enseñando a jugar al "sotron" que es un juego que jugábamos niñas y niños en Rumanía y que se parece mucho a la rayuela.





FÍJATE

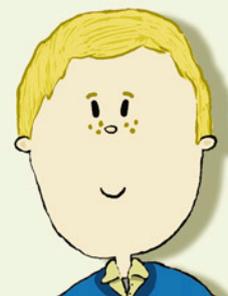
Para llegar a España Vasile y su madre han recorrido muchos países de Europa.

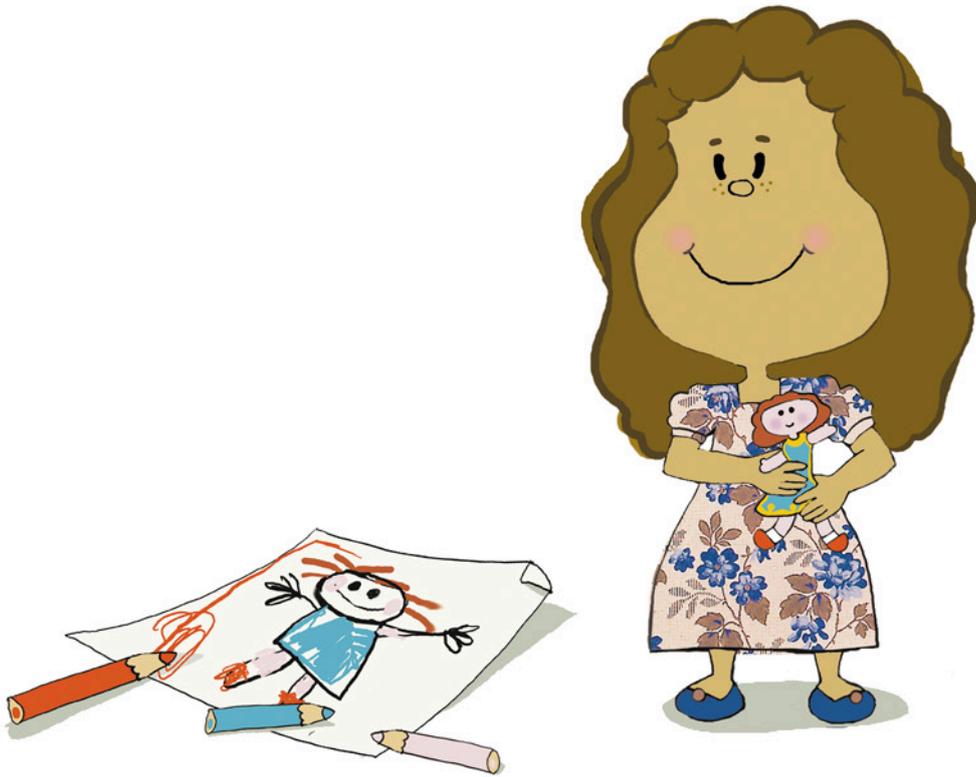
VAMOS A RECORDAR

¿Cómo se llaman los huevos de colores que ha traído Vasile? _____

¿Sabes qué santo llena de caramelos los zapatos de las niñas y niños de Rumanía mientras duermen?

¿Sabes qué es un "Cozonac"? _____





Carolina

*T*engo cinco años y me llamo Carolina. Llevo en España un año. Nací en Guayaquil, en Ecuador. Mi madre se vino a España antes que yo y trabajó mucho para ahorrar dinero y poder comprar mi billete de avión.

Viajé sola en el avión pero lo pasé muy bien con las azafatas que me cuidaron mucho. El viaje duró diez horas y después pude abrazar a mi mamá.

Ya tengo una amiga aquí que se llama Carmen y que me ha enseñado a jugar a la goma.

Me acompaña mi madre que se llama Diana.





Mi madre y yo, os hemos traído dos muestras de la artesanía de Ecuador para que las veáis. Son una figura y una manta de colores. Las tenemos en casa y nos sirven para recordar nuestra tierra.

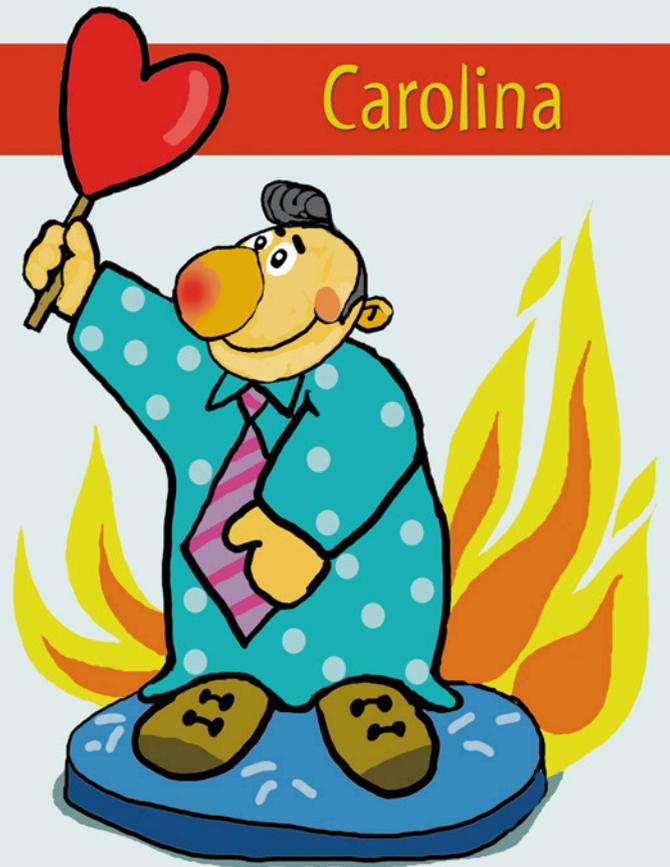


Esta es "la cascarilla o quina", la planta nacional de Ecuador. Crece en los Andes y como la utilizamos para curar, también se le llama "árbol de la vida".

Me gusta mucho bailar. En Guayaquil bailaba salsa, cumbia, merengue... Aquí, en España me encanta la rumba. Pongo una cinta y yo misma me invento los pasos.

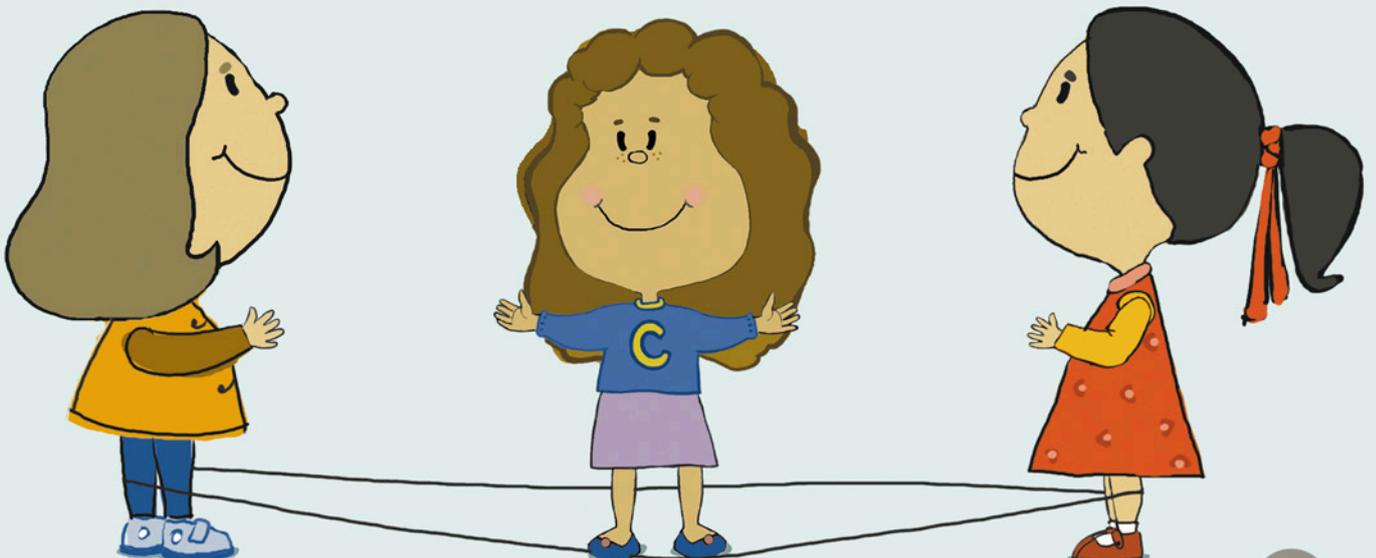


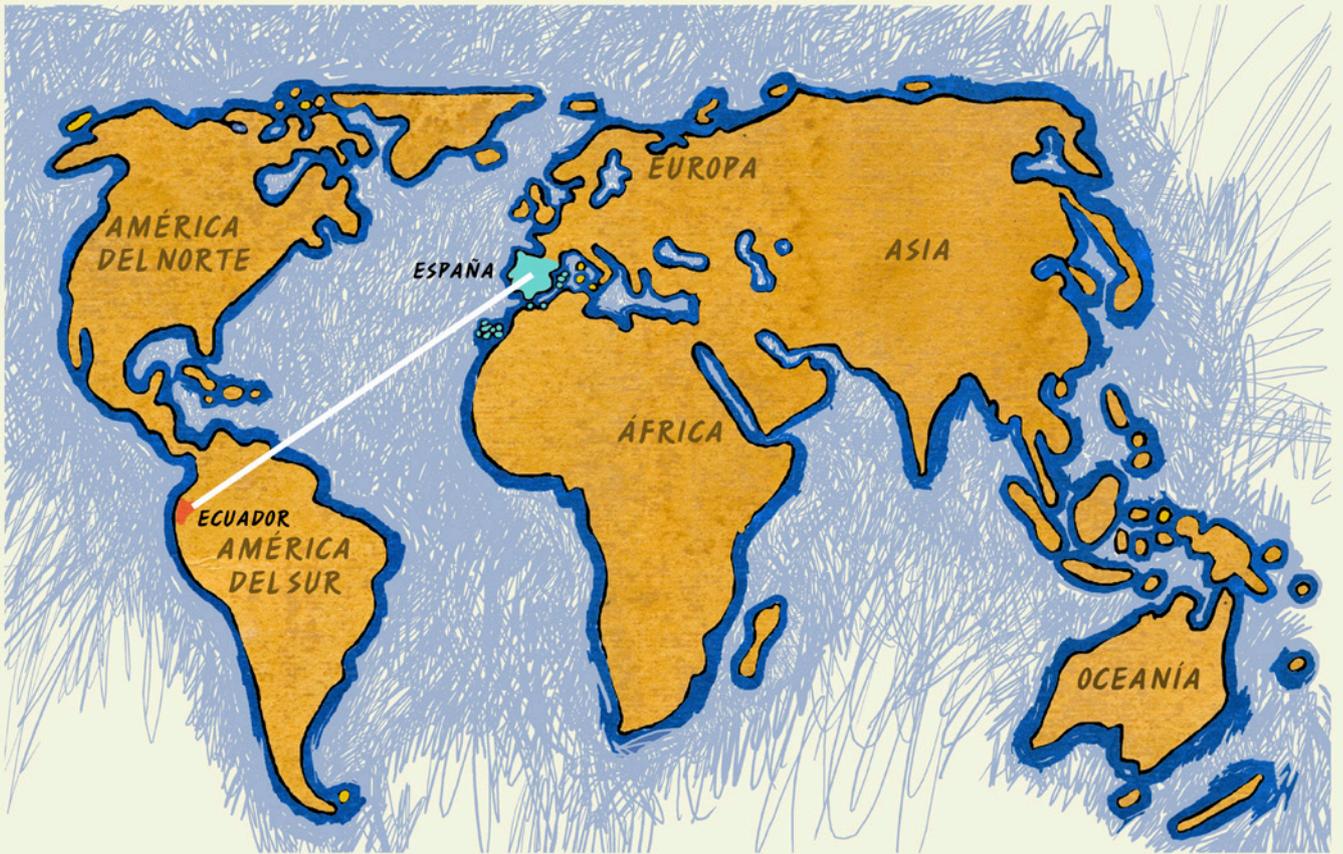
El otro día vi en la tele un reportaje sobre las Fallas de Valencia y me acordé del Fin de Año en Ecuador, porque también allí se queman unos muñecos muy graciosos que están llenos de cohetes y se llaman "años viejos".



La comida aquí en España me gusta mucho y la tortilla de patatas sobre todo, pero los fines de semana le pido a mi madre que me haga mi plato favorito: "el caldo de bola de verde".

He aprendido a jugar a la goma. Me gusta mucho y siempre que puedo juego con mis mejores amigas: Carmen y Pilar.





FÍJATE

Carolina vino desde Ecuador hasta España en avión. Fue un viaje larguísimo de diez horas volando sobre el Océano Atlántico.

VAMOS A RECORDAR

¿Cómo se llama la planta nacional de Ecuador?

¿Cuál es el plato favorito de Carolina?

¿Sabes qué son los "años viejos" _____

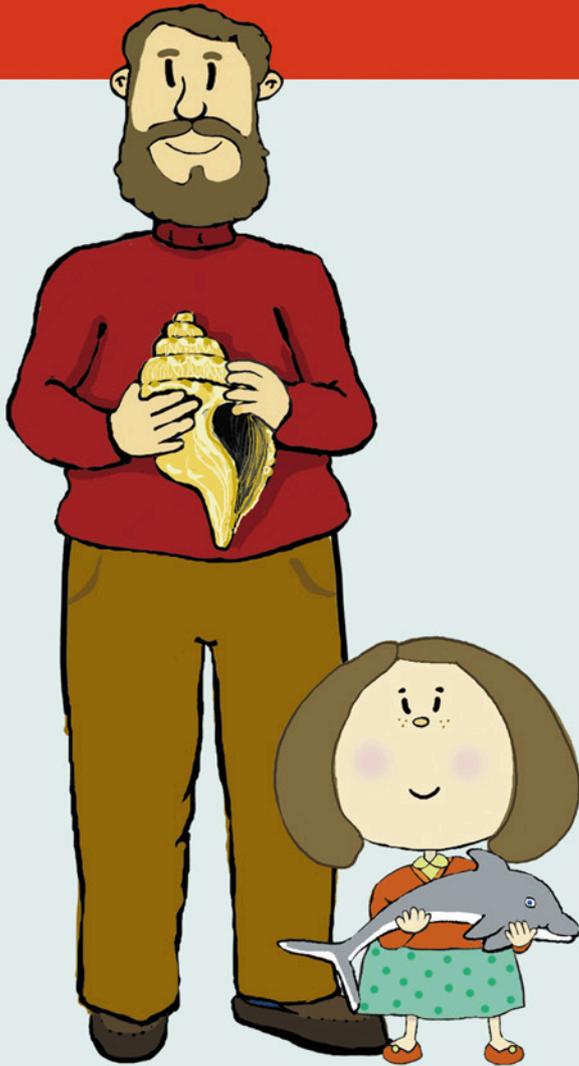




Teresa

Mi nombre es Teresa. Hace unos días cumplí seis años. He nacido en España, en una ciudad que tiene mar que se llama Málaga y que está cerca de África. Mis padres y mi hermano José nacieron en la misma ciudad pero ya no vivimos allí. Por el trabajo de mi padre hemos vivido en muchas ciudades, pero cada verano volvemos de vacaciones a Málaga para ver a la familia. He venido a la Semana Cultural con mi padre que se llama Antonio.





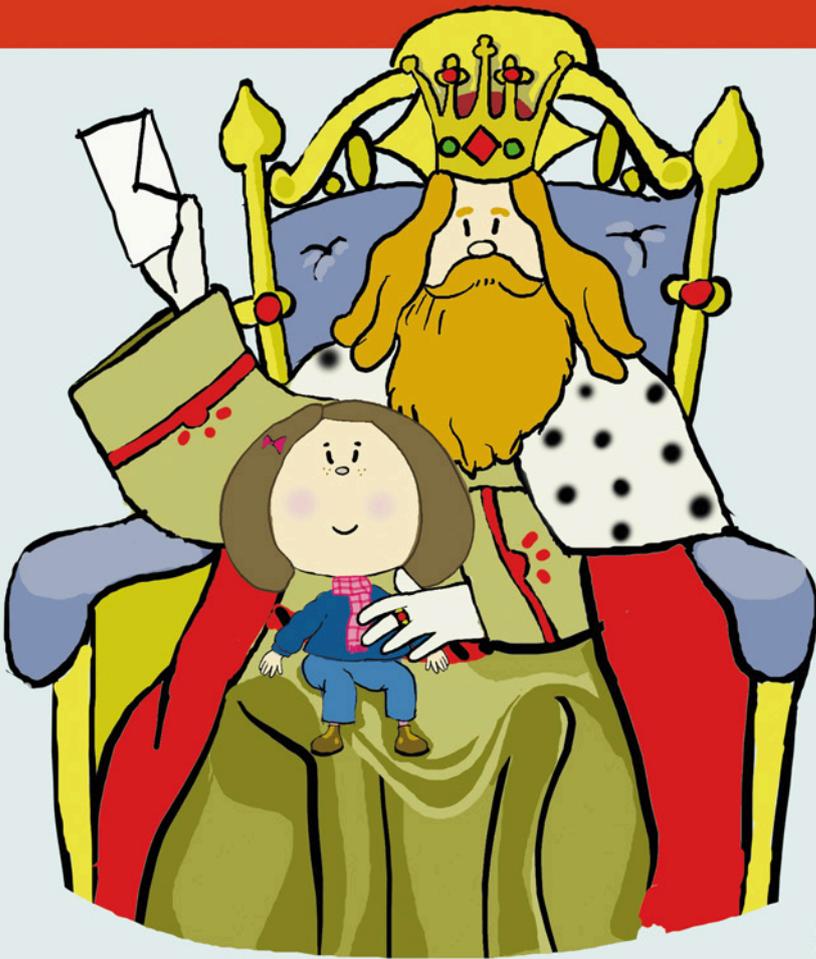
Mi padre ha traído una caracola de Málaga, si te la acercas a la oreja se escucha el rumor del mar. Yo he traído un muñeco que me gusta mucho, es un delfín como los que hay en el Estrecho de Gibraltar.



Como me gusta tanto el mar, el día de mi cumpleaños, mi padre y mi madre me han regalado unas gafas y unas aletas para que aprenda a bucear en la playa este verano.

En el mes de agosto es la Feria de Málaga y mis amigas y yo nos vestimos de flamenca y nos divertimos mucho bailando sevillanas.





Las fiestas que más me gustan son las Navidades y sobre todo los Reyes Magos. Este año mi padre y mi madre nos llevaron a ver al Rey Gaspar. Le entregué mi carta y me hice una foto con él.

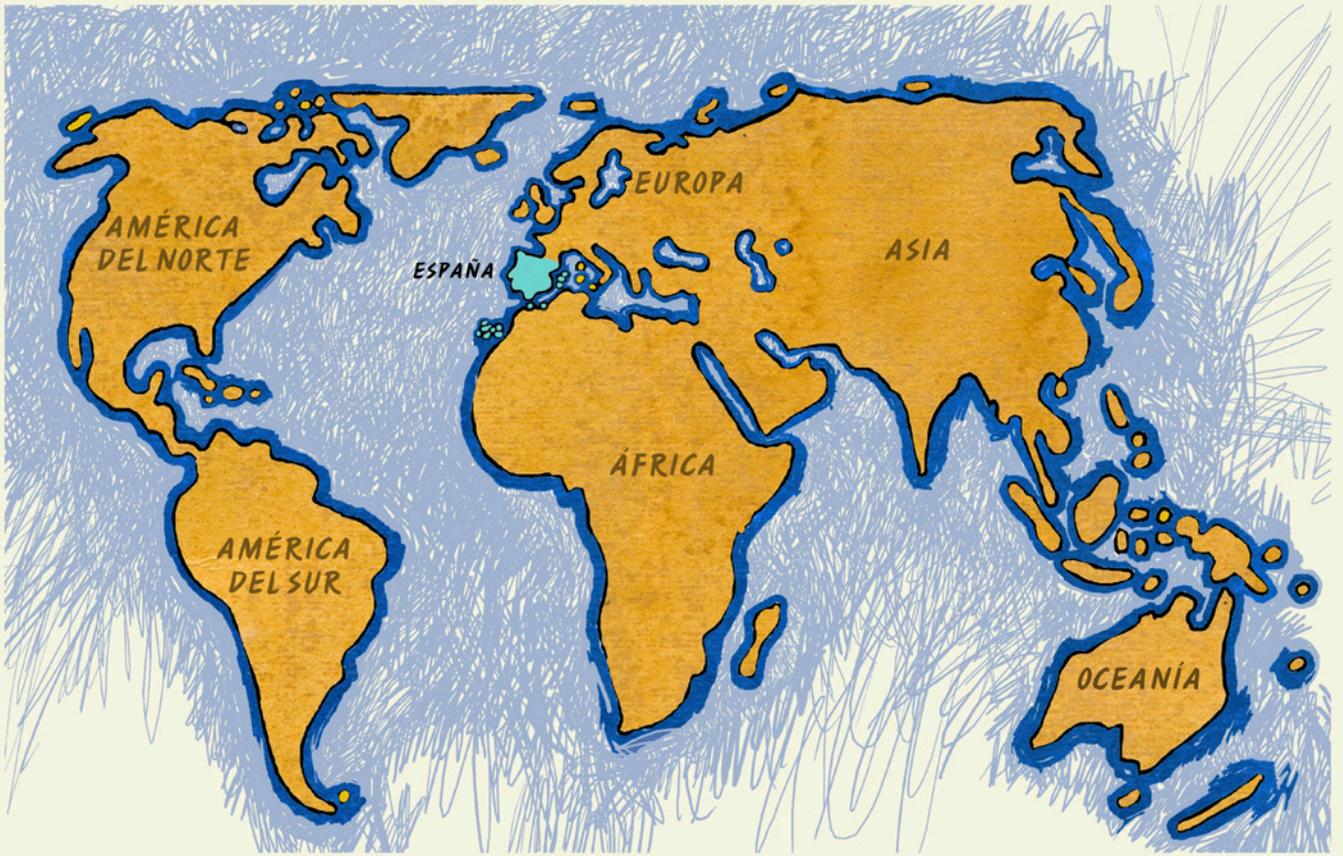
A mi hermano José y a mi nos encanta el tenis. Es nuestro deporte preferido y siempre que podemos jugamos juntos.



Los domingos que hace buen tiempo voy con mi padre, mi madre y mi hermano José a la sierra.

Lo pasamos muy bien y comemos mis platos favoritos: tortilla de patatas y filetes empanados.





FÍJATE

Teresa y su familia nacieron en Málaga, pero han viajado por toda España.

VAMOS A RECORDAR

¿A qué Rey Mago vió Teresa?

¿Qué le han regalado por su cumpleaños?

¿Qué ha traído su padre?



VOCABULARIO

ALFABETO ESLAVO

Conjunto de letras perteneciente a la lengua de un antiguo pueblo del norte y centro de Europa.

ALFABETO LATINO

Conjunto de letras pertenecientes a la lengua hablada por los romanos.

ANAFE

Hornillo de hierro portatil.

BASIDI

Abuelo

CAPIROTE

Cucurucho forrado de tela usado por los que van en algunas procesiones

CHALANES

Tratantes, negociantes.

CHATEAR

Conversar por escrito mediante internet

CHIRINGUITO

Bar-restaurante en la playa.

CHUBAKIA

Dulce recubierto de miel.

CHUNLIEN

Carteles rojos en los que se escriben frases de felicitación.

CINGAROS-KALDERAS

Gitanos llegados de la península Balcánica.

CIORBA

Caldo a base de verduras, legumbres y a veces ctambién carne.

ELITISTA

Personas más selectas pertenecientes a un grupo.

VOCABULARIO

FLAMENCA

Traje popular del sur de España.

HENNA

Pasta para realizar el " Mehndi" (arte de adornar las manos y los pies, de origen egipcio).

MALANGA

Tubérculo comestible muy característico de África Central.

MANDARÍN

Lengua oficial de China.

MERENGUE

Baile típico en Puerto Rico y Santo Domingo.

POTAJE DE NOCHEBUENA

Comida tradicional gitana elaborada con muchos ingredientes: habichuelas, garbanzos, bacalao, ajo, cebolla, pimientos, laurel...

RAYUELA

Juego al aire libre que consiste en dibujar unos cuadros numerados en el suelo y con una piedra plana lanzada con el pie, saltar evitando pisar las rayas.

RUMANO

Lengua hablada principalmente en Rumanía.

RUMBA

Baile popular de origen cubano.

SALSA

Baile de ritmos afrocaribeños.

SEVILLANAS

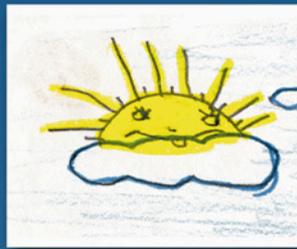
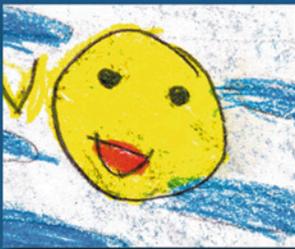
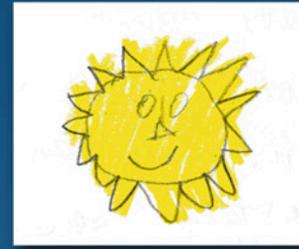
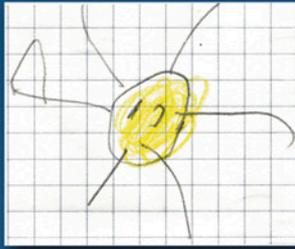
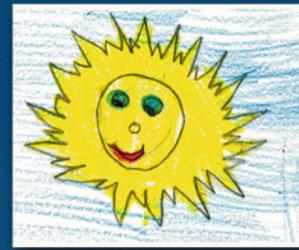
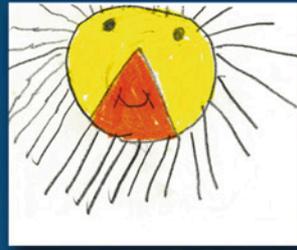
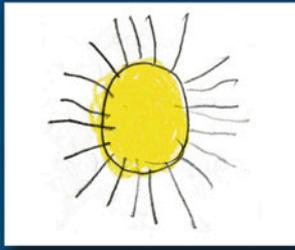
Baile popular de Sevilla.

YUCA

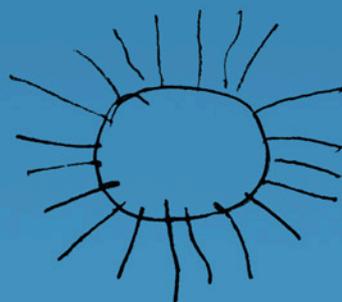
Planta de raíces y hojas comestibles.

"HAZ UN DIBUJO TUYO CON TU FAMILIA"

"DIBUJA TU ACTIVIDAD O JUGUETE FAVORITO"



*A*gradecemos a todas las personas que, desde diferentes culturas, han colaborado para que esta publicación haya sido posible.



español: amigo / amiga

caló: monró / monri

chino: péng you' / 朋友

rumano: prieten / prietena

árabe: sadiqi / صديق

sadiqati / صديقتي



convivir y compartir



